

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日本語译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
 - 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系方式等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅规则](#)；
 - 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
 - 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系。
- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
 - 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[受信にあたってのお願い](#)をご覧ください。
 - 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「[里兆法律情報](#)」の欄をご覧ください。
 - ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。

[illegible]

Issue 270・2011/10/15～2011/10/21

目录

(点击目录标题,可转至相应主文;点击主文标题,可返回目录。)

一、相关新法令、新政策

- 关于促进战略性新兴产业国际化发展的指导意见..... 2
- 当前优先发展的高技术产业化重点领域指南(2011 年度)..... 3
- 关于继续执行研发机构采购设备税收政策的通知..... 3
- 商务部“十二五”电子商务发展指导意见..... 4
- 关于加强环境保护重点工作的意见..... 4
- 关于执行权合理配置和科学运行的若干意见..... 5

二、相关新信息

- 国务院调整省级以下工商、质监行政管理体制..... 5
- 全国人大常委会将首次审议民事诉讼法修正案..... 5
- 商务部通报 2011 年 01-09 月吸收外资情况..... 6
- 《专利标识标注方式的规定（草案）》、《易制爆危险化学品名录（2011 年版）》公开征求意见..... 6

目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

一、関連する新法令、新政策

- 戦略性新興産業の国際化発展を促進することに関する指導意見..... 2
- 当面優先的に発展させるハイテク産業化の重点分野に関するガイドライン(2011 年度)..... 3
- 研究開発機構の設備仕入租税政策を引き続き執行することに関する通知..... 3
- 商務部「第十二次五ヶ年計画」電子商務発展指導意見..... 4
- 環境保護の重点作業を強化することに関する意見..... 4
- 執行権の合理的配置と科学的運用に関する若干意見..... 5

二、関連する新着情報

- 国务院が省級以下の工商、質監行政管理体制を調整する..... 5
- 全国人民代表大会常務委員会が初めて民事訴訟法改正案を審議する..... 5
- 商務部が 2011 年 1-9 月の外資吸収状況を明らかにした..... 6
- 「特許標識表示方式の規定（草案）」、「爆発物原料となり得る危険化学品目録（2011 年版）」がパブリックコメントを募集する..... 6

一、相关新法令、新政策

● 关于促进战略性新兴产业国际化发展的指导意见

【发布单位】商务部等十部门

【发布文号】商产发〔2011〕310号

【发布日期】2011-09-08

【内容提要】该意见提出：

提升产业创新能力。
- 鼓励技术引进和合作研发。 - 修订《中国鼓励引进技术目录》和《鼓励进口技术和产品目录》，大力支持战略性新兴产业先进技术设备、关键零部件进口。 - 支持国内企业与境外企业联合研发共性关键技术、开发新产品以及科技成果向现实生产力转化。 - 鼓励参与国际标准制定和推动国际互认。
转变贸易发展方式。
- 加大对鼓励类商品对外贸易的支持力度。 - 制订战略性新兴产业进出口产品目录，对列入目录且符合条件的产品在通关、检验检疫等方面给予支持。 - 通过政策引导，鼓励外商把终端产品生产转移到国内来，提高出口产品技术含量。 - 大力支持不同贸易方式优化发展。 - 积极承接服务外包。
创新利用外资方式，促进对外投资发展。
- 积极引导投资方向。 修订《当前优先发展的高技术产业化指南》等，补充和完善战略性新兴产业相关内容，鼓励外商投资战略性新兴产业。 - 拓宽利用外资渠道。 - 鼓励外商投资设立创业投资企业，完善退出机制。 - 支持企业根据国家发展战略及自身发展需要到境外上市，创新利用外资手段。 - 鼓励研发合作。 继续积极鼓励外商设立研发中心，支持中外企业联合研发，申请重大项目。
加大扶持促进力度。
- 积极落实《国务院¹关于加快培育和发展战略性新兴产业的决定》²确定的各项财税支持政策。 - 完善便利化措施。 - 推进海关企业分类通关改革，鼓励战略

一、関連する新法令、新政策

● 战略性新兴产业の国際化発展を促進することに関する指導意見

【発布機関】商務部等の10部門

【発布番号】商産発〔2011〕310号

【発布日】2011-09-08

【概要】本意見によると以下の通りである。

産業イノベーション能力のレベルアップを図る。
- 技術導入と研究開発の提携を奨励する。 「中国技術導入奨励目録」と「輸入奨励技術と製品目録」を改正し、战略性新兴产业の先端技術設備、重要部品の輸入を大々的に支持する。 - 国内企業と国外企業が基盤・重要技術を共同で研究開発し、新製品の開発及び科学技術成果の生産力への現実的貢献を支持する。 - 国際基準の制定への参与と国際相互承認の推進を奨励する。
貿易発展方式を転換する。
- 奨励類商品の対外貿易面での支援力を拡大する。 - 战略性新兴产业の輸出入製品目録を策定し、目録に列挙されている且つ条件に適合する製品の通関、検査検疫等の面でサポートする。 - 政策ガイドラインを通じて、外商による端末製品の国内生産への移転を奨励し、輸出製品の技術的レベルを向上させる。 - 異なる貿易方式の最適化への発展を大々的に支援する。 - サービスアウトソーシングを積極的に請負う。
外資利用方式を革新し、对外投资の発展を促進する。
- 投資方向を積極的に指導する。 「当面優先的に発展させるハイテク産業化のガイドライン」等を改正し、战略性新兴产业の係る内容の補足、整備を行い、外商投資の战略性新兴产业を奨励する。 - 外資ルートを大々的に利用する。 - 外商によるベンチャーキャピタル企業の投資設立を奨励し、撤退メカニズムを整備する。 - 企業が国の発展戦略及び自身の発展需要に基づき、国外で上場し、外資利用手段の革新を支持する。 - 研究開発の提携を奨励する。 引き続き、外商によるR&Dセンターの設立を積極的に奨励し、中外企業が共同で研究開発し、重大プロジェクトの申請を行うことを支持する。
支援力、促進力を強化する。
「<u>战略性新兴产业の育成と発展を加速することについての国务院による決定</u>」³にて確定の各種財税支援政策を積極的に実施する。 - 利便化措置を整備する。 - 税関企業の分類通関改革を推し進め、戦

- 性新兴产业重点培育企业申请成为海关高资信管理企业，享受通关便利措施。
- 推进进出口检验检疫企业分类管理，对获得生态原产地标记保护的产品给予检验检疫便利。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2011-10/20/content_1974257.htm

- 略性新興産業重点育成企業が申請し税関ハイレベル信用管理企業になり、通関利便化措置の恩恵を受けることを奨励する。
- 輸出入検査検疫企業の分類管理を推し進め、生態原産地表示の保護を受ける製品の検査検疫に便宜を図る。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2011-10/20/content_1974257.htm

● 当前优先发展的高新技术产业化重点领域指南(2011 年度)

【发布单位】国家发展和改革委员会等五部委
【发布文号】国家发展和改革委员会等五部委公告 2011 年第 10 号
【发布日期】2011-06-23
【内容提要】该指南确定了当前优先发展的信息、生物、航空航天、新材料、先进能源、现代农业、先进制造、节能环保和资源综合利用、海洋、高技术服务十大产业中的 137 项高技术产业化重点领域。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2011-10/20/content_1974026.htm

● 当面優先的に発展させるハイテク産業化の重点分野に関するガイドライン(2011 年度)

【発布機関】国家發展及び改革委員會等の 5 つの官公庁
【発布番号】国家發展及び改革委員會等の 5 つの官公庁公告 2011 年第 10 号
【発布日】2011-06-23
【概要】本ガイドラインは当面の優先的に発展すべき情報、バイオ、航空・宇宙、新素材、先端的エネルギー、現代農業、先端的製造、省エネ環境保護と資源综合利用、海洋、ハイテクサービスの 10 大産業、137 項目にわたるハイテク産業化の重点分野を確定した。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2011-10/20/content_1974026.htm

● 关于继续执行研发机构采购设备税收政策的通知

【发布单位】财政部、商务部、海关总署、国家税务总局
【发布文号】财税〔2011〕88 号
【发布日期】2011-10-10
【内容提要】根据该通知：

- 继续对外资研发中心进口科技开发用品免征进口关税和进口环节增值税、消费税，继续对内资研发机构和外资研发中心采购国产设备全额退还增值税。
- 税收政策执行期限为 2011 年 01 月 01 日至 2015 年 12 月 31 日，具体从内资研发机构和外资研发中心取得资格的次年 1 日起执行。对于在 2011 年 01 月 01 日至 11 月 01 日期间批准设立的外资研发中心，从取得资格的次年 1 日至 11 月 01 日期间进口的科技开发用品，已缴纳税款的，可按照海关有关规定向海关申请办理退税手续。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://szs.mof.gov.cn/zhengwuxinxi/zhengcefabu/201110/t20111019_600479.html

● 研究開発機構の設備仕入租税政策を引き続き執行することに関する通知

【発布機関】財政部、商務部、税関総署、国家税務総局
【発布番号】財税〔2011〕88 号
【発布日】2011-10-10
【概要】本通知によると以下の通りである。

- 外資 R&D センターの輸入科学技術開発用品の輸入関税、輸入段階増徴税、消費税の徴収を免除し、内資研究開発機構と外資 R&D センターによる国産仕入設備の増徴税全額返還を引き続き実施する。
- 租税政策の執行期間は 2011 年 1 月 1 日より 2015 年 12 月 31 日までとし、実際には、内資研究開発機構及び外資 R&D センターが資格を取得した翌月 1 日より執行する。2011 年 1 月 1 日より 11 月 1 日までの期間に設立を許可された外資 R&D センターが資格を取得した翌月 1 日より 11 月 1 日までの期間に輸入した科学技術開発用品の税金を納税済である場合は、税関の係る規定に基づき税関にて税金還付手続きを申請することができる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://szs.mof.gov.cn/zhengwuxinxi/zhengcefabu/201110/t20111019_600479.html

● 商务部“十二五”电子商务发展指导意见

【发布单位】商务部
【发布文号】商电发〔2011〕第375号
【发布日期】2011-10
【实施日期】2011-2015
【备 注】针对近期淘宝商城中小商家围攻大商家事件，商务部日前表示，当前要推动制订《网络零售管理条例》，由商务部牵头起草，尽早出台，加强对第三方交易平台的业务指导和服务。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/qzdt/2011-10/19/content_1973303.htm

● 商务部「第十二次五ヶ年計画」電子商務発展指導意見

【発布機関】商務部
【発布番号】商電発〔2011〕第375号
【発 布 日】2011-10
【施 行 日】2011-2015
【備 考】最近発生したタオバオモールの中規模ショップによる大規模ショップ包囲攻撃事件を受け、商務部は先頃、第三者取引プラットフォームに対する業務指導及びサービスを強化すべく、当面、「ネット小売管理条例」の制定を行い、商務部が率先的に起草し出来る限り早い段階で発布することを明らかにした。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/qzdt/2011-10/19/content_1973303.htm

● 关于加强环境保护重点工作的意见

【发布单位】国务院
【发布文号】国发〔2011〕35号
【发布日期】2011-10-17
【内容提要】该意见提出：

严格执行环境影响评价制度。
▪ 凡依法应当进行环境影响评价的重点流域、区域开发和行业发展规划以及建设项目，必须严格履行环境影响评价程序，并把主要污染物排放总量控制指标作为新改扩建项目环境影响评价审批的前置条件。
继续加强主要污染物总量减排。
▪ 鼓励各地区实施特征污染物排放总量控制。对造纸、印染和化工行业实行化学需氧量和氨氮排放总量控制。
严格化学品环境管理。
▪ 对化学品生产经营企业进行环境隐患排查，对海洋、江河湖泊沿岸化工企业进行综合整治。 ▪ 把环境风险评估作为危险化学品项目评估的重要内容，提高化学品生产的环境准入条件和建设标准。 ▪ 依法淘汰高毒、难降解、高环境危害的化学品，限制生产和使用高环境风险化学品。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2011-10/20/content_1974306.htm

● 環境保護の重点作業を強化することに関する意見

【発布機関】國務院
【発布番号】国発〔2011〕35号
【発 布 日】2011-10-17
【概 要】本意見によると以下の通りである。

環境アセスメント制度を厳格に執行する。
▪ 法により環境アセスメントの実施が義務付けられている重点流域、区域の開発、業種発展計画及び建設プロジェクトは環境アセスメント手続きを厳格に履行し、且つ主要汚染物の排出総量規制指標を新增改築プロジェクトの環境アセスメント審査許可の前置条件とする。
主要汚染物総量の排出削減を引き続き強化する。
▪ 各地区による特性汚染物排出総量規制の実施を奨励する。製紙、捺染及び化学工業業種に対する化学的酸素要求量、アンモニア性窒素の排出総量規制を実施する。
化学品環境管理を厳格に行う。
▪ 化学品生産経営企業に対し環境弊害精査を行い、海洋、河川・湖沿岸化学工業企業の総合取締を行う。 ▪ 環境リスク評価を危険化学品プロジェクト評価の重要内容とし、化学品生産の環境面での参入条件と建設基準を引き上げる。 ▪ 法により高毒物、難分解、高環境危害の化学品を淘汰し、高環境リスク化学品の生産と使用を制限する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2011-10/20/content_1974306.htm

● 关于执行权合理配置和科学运行的若干意见

【发布单位】最高人民法院
【发布文号】法发〔2011〕15号
【发布日期】2011-10-19
【内容提要】根据该意见：

- 执行权是法院采取各类执行措施以及对执行异议、复议、申诉等事项进行审查的权力，包括执行实施权和执行审查权。
- 该意见对关于执行局与立案、审判等机构之间的分工协作，执行工作的统一管理等进行规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://rmfyb.chinacourt.org/paper/html/2011-10/21/content_34808.htm

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● 国务院调整省级以下工商、质监行政管理体制

日前，国务院办公厅发布《关于调整省级以下工商质监行政管理体制加强食品安全监管有关问题的通知》（国办发〔2011〕48号）。根据该通知：将工商、质监省级以下垂直管理改为地方政府分级管理体制，业务接受上级工商、质监部门的指导和监督。

（摘自新浪网；2011年10月19日发布）

● 全国人大常委会将首次审议民事诉讼法修正案

十一届全国人大常委会第23次会议将于2011年10月24日至29日举行。会议将继续审议兵役法修正案草案、职业病防治法修正案草案，首次审议民事诉讼法修正案草案、清洁生产促进法修正案草案、精神卫生法草案、居民身份证法修正案草案。

据参与修订的专家介绍，本次民事诉讼法修改将是一次全面的修改，修改内容可能包括：

● 執行権の合理的配置と科学的運用に関する若干意见

【発布機関】最高人民法院
【発布番号】法発〔2011〕15号
【発布日】2011-10-19
【概要】本意見によると以下の通りである。

- 執行権とは裁判所が様々な執行措置を講じること及び執行に対する異議、再審査、上告等の事項について審査を行う権力を言い、これには執行実施権及び執行審査権が含まれる。
- 本意見は執行局と立件、審判等の機関間の分掌協力、執行作業の統一管理等について定めている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://rmfyb.chinacourt.org/paper/html/2011-10/21/content_34808.htm

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● 国务院が省級以下の工商、質監行政管理体制を調整する

先頃、国务院弁公庁は、「省級以下の工商質監行政管理体制を調整し食品安全監督管理を強化することに関する通知」（国弁発〔2011〕48号）を公布した。本通知によると、工商、質監の省級以下の垂直的管理を地方政府分級管理体制に変更し、作業は上級工商、質監部門の指導と監督を受けるとしている。

（2011年10月19日付けの新浪サイトより抜粋）

● 全国人民代表大会常務委員会が初めて民事訴訟法修正案を審議する

十一期全国人民代表大会常務委員会第23次会议が2011年10月24日より29日まで行われる予定である。会議では引き続き、兵役法の修正案草案、職業病予防治療法修正案草案を審議する予定であり、民事訴訟法修正案草案、クリーン生産促進法修正案草案、精神衛生法草案、居民身份证法修正案草案の審議は今回が初めてとなる。

- 增加电子数据作为新的证据种类。
- 明确调解前置程序。
法院在开庭审判案件之前，要对当事人提出的诉讼首先进行调解，调解不成的再进行审判。
- 引入立案登记制度，完善起诉和受理程序。
法院必须依法立案，对不符合起诉条件而不立案的，也要作出裁定书。当事人如不服，可以提出上诉。
- 设立小额诉讼制度。

(里兆律师事务所 2011 年 10 月 21 日整理编写)

改正に参与する専門家の説明によると、今回、民事訴訟法を全面的に改正する予定であり、改正内容には下記の内容が含まれるであろうと見ている。

- 電子データを新たな証拠類として追加する。
- 調停前置手続きを明確にする。
裁判所は法廷で事件を審判する前に、当事者が提起した訴訟について先ず調停を行い、調停によっても解決できなかった場合に裁判を行う。
- 立件登記制度を導入し、起訴及び受理手続きを整備する。
裁判所が法により立件し、起訴条件に適合せず立件しない場合も裁定書を作成すること。
当事者が不服である場合、控訴できる。
- 小額訴訟制度を設ける。

(里兆法律事務所が 2011 年 10 月 21 日付けで作成)

● 商务部通报 2011 年 01-09 月吸收外资情况

商务部日前通报：2011 年 01-09 月，外商投资新设立企业 2.04 万家，同比增长 6.24%；实际使用外资金额 866.79 亿美元，同比增长 16.6%。09 月当月，全国实际使用外资金额 90.45 亿美元，同比增长 7.88%。

(摘自中国政府网；2011 年 10 月 19 日发布)

● 商務部が 2011 年 1-9 月の外資吸収状況を明らかにした

商務部は先頃、2011 年 1-9 月までの期間において、外商が投資し新設した企業数は同年比 6.24%増の 2.04 万社であること、実際の外資使用金額は同年比 16.6%増の 866.79 億米ドルであること、9 月当月の全国の実際の外資使用金額は同年比 7.88%増の 90.45 億米ドルであることを明らかにした。

(2011 年 10 月 19 日付けの中国政府ウェブサイトより抜粋)

● 《专利标识标注方式的规定(草案)》、《易制爆危险化学品名录(2011 年版)》公开征求意见

日前，国家知识产权局、公安局分别公布《专利标识标注方式的规定(草案)》(征求意见稿)、《易制爆危险化学品名录(2011 年版)》(征求意见稿)，并公开征求意见。

(摘自中国政府法制信息网；2011 年 10 月 18 日发布)

● 「特許標識表示方式の規定(草案)」、「爆発物原料となり得る危険化学品目録(2011 年版)」がパブリックコメントを募集する

先頃、国家知的財産権局、公安局はそれぞれ「特許標識表示方式の規定(草案)」、「爆発物原料となり得る危険化学品目録(2011 年版)」(意見募集案)を公布し、パブリックコメントを募集している。

(2011 年 10 月 18 日付けの中国政府法制情報ウェブサイトより抜粋)